

АЛЕКСАНДЪР ПУШКИН И ТРЪГНАХМЕ НАПРЕД...

Превод от руски: Петър Алипиев, —

chitanka.info

И ТРЪГНАХМЕ НАПРЕД... [0]

I

*И тръгнахме напред — във смут и страх съм цял.
А дявола, прикривайки там своето копито,
лихваря пърлеше на огън разгорял.*

*Маста гореща капеше в едно корито,
побутваше жарта лихварят в този миг.
А аз: „Разкрий, какво в магията е скрито?“*

*Вергилий: „Смисъла, мой син, е най-велик:
гореща мас от своите длъжници клетки
изпива тоз безжалостен и зъл старик*

*за сумите в света на живите невзети.“
Тук печеният грешник страшно възрида:
„Да можеше да се изкъпя в хладна Лета!*

*Да плиснеше над мене ледена вода!
Издържам сто на сто! Процент неимоверен!“ —
И звучно млясна той — и срам ме облада.*

*Тогаз усетих аз (о, чудо) мирис скверен;
навярно развалено, счупено яйце,
или лулата на пазача с пушек серен.*

Запуших нос, извърнах бързо аз лице,

*но мъдрият ми вожд спокойно се наведе
и камък вдигнал като медно колелце —*

надолу, още по-надолу ме поведе.

II

*И страшни демони със демоничен смях
прииждаха като мравуняк в тъмнината
и дяволска игра тогава аз видях.*

*Единствена до свода адски планината
опираше, бе остра като Арарат —
и стъклена сияеше над равнината.*

*И дяволи до огнено кълбо стоят,
разжарват го и по една искряща крива
кълбото тича, тича към върха и — чат —*

*в звезди, звънтейки, планината се разбива.
И други дяволи играта им събра,
след нови жертви демонският рой отива.*

*Те хванаха жена и нейната сестра,
разголиха ги с вик и крясък нечестиви —
а двама там се втурнаха като стрела.*

*И отчаяние открих в тез вопли диви;
стъклото режеше телото им навред —
а дяволите рипаха от туй щастливи.*

Аз гледах отстрани — от странен смут обзет.

[0] Приживе на Пушкин не е печатано. Този откъс, както и следващият, са шеговито подражание на Дантевия „Ад“. ↑

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.